

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I staną nad nią rybacy, od EnGedi* aż po En-Eglaim,** będzie (tam) suszarnia sieci! Tego samego rodzaju będą (tam) ryby, co ryby Morza Wielkiego, bardzo liczne. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od En-Gedi po En-Eglaim stać będą rybacy, urządzią tam suszarnie dla swych sieci! Będą tam ryby, takie jak w Morzu Wielkim, i będzie ich naprawdę bardzo wiele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stanie się i to, że rybacy staną nad nim od En-Gedi aż do źródła Eglaim; <i>tam</i> będą rozciągać sieci; będzie bardzo dużo ryb rozmaitego rodzaju, <i>będą</i> jak ryby wielkiego morza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stanie się i to, że staną podle niego rybitwi od Engaddy aż do źródła Eglaim, tam będą rozciągać sieci; ryb będzie bardzo wiele rozmaitego rodzaju, jako ryb morza wielkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą stać nad nimi rybitwi, od Engaddi aż do Engallim suszenie niewodów będzie, wiele rodzajów będą ryby jego jako ryby morza wielkiego, mnóstwa zbytniego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą nad nimi stać rybacy, począwszy od Engaddis aż do En-Eglaim; będzie to miejsce na zakładanie sieci i będą tam ryby dorównujące rybom z wielkiego morza, w niezliczonej ilości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rybacy będą stać nad nim, od Engedi aż do En-Eglaim, tam będzie suszarnia sieci; jego ryby będą tego samego gatunku, co ryby Morza Wielkiego i bardzo liczne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stanie się, że rybacy będą stać nad nim, od En-Gedi aż po En-Eglaim, będzie to miejsce na rozciąganie sieci. Ryby będą według swojego gatunku jak ryby Wielkiego Morza, bardzo liczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rybacy będą stać nad wodą od Engaddi po En-Eglaim, rozciągając sieci. Ryby różnych gatunków będą tak liczne jak w Morzu Wielkim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stanie się, że rybacy będą stali nad nim od Engadi aż po Eneglaim. Będzie to miejsce, gdzie się rozciąga sieci. Będzie tam wielka obfitość ryb [wszelkiego] rodzaju, takich jak ryby wielkiego morza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І там стоятимуть рибалки від Енгадді аж до Енагалім. Буде сушення сітей, від себе буде, і її риби як риби великого моря дуже велике множество.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od Engedi do Eneglaim staną przy nim rybacy, a brzeg będzie miejscem do rozkładania sieci. Będą tam ryby różnego rodzaju, jak ryby wielkiego morza olbrzymie mnóstwo.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”I stanic się, że rybacy będą stali wzdłuż niego od En-Gedi

¹⁾ En-Gedi : na zach brzegu M. Martwego.

²⁾ En-Eglaim : być może Ain el-Feshkah, nieco na pd od Khirbet Qumran.

	dynamiczny	Świata	aż do En-Eglaim. Będzie tam miejsce do suszenia niewodów. Ich ryb, według ich rodzajów, będzie jak ryb Morza Wielkiego – bardzo dużo.
--	------------	--------	---